



**Конвенция против пыток и других
жестоких, бесчеловечных или
унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL
CAT/C/SR.206/Add.1
22 November 1994
RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Тринадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ВТОРОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 206-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Наций в Женеве
в четверг, 17 ноября 1994 года, в 17 час. 10 мин.

Председатель: г-н ДИПАНДА МУЭЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

*Краткий отчет о первой (закрытой) части заседания издан в качестве документа CAT/C/SR.206.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны быть направлены в течение одной недели с момента выпуска этого документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева (Official Records Editing Section, room E.4108, Palais des Nations, Geneva).

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

V.97-21331

GE.94-14857

Вторая (открытая) часть заседания открывается в 17 час. 10 мин.

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)**

1. Г-н ХИЛЬ ЛАВЕДРА затрагивает проблему, уже обсуждавшуюся в Комитете, а именно о государствах - участниках Конвенции, не выполняющих обязательства, предусмотренные статьей 19 Конвенции, в соответствии с которой они должны представить Комитету доклад в течение одного года после вступления Конвенции в силу для соответствующего государства-участника, а затем дополнительный доклад раз в четыре года. По мнению г-на Хиль Лаведры, представление доклада является свидетельством намерения государства выполнять свои обязанности в соответствии с Конвенцией, и Комитет никоим образом не может заменить государство в этой роли. Кроме того, в случае непредставления докладов Комитету будет бесполезно рассматривать положение в государстве-участнике, исходя исключительно из тех сведений, которыми Комитет сам располагает. Представление доклада является первой обязанностью государства - участника Конвенции; если эта обязанность не выполняется, то Комитет должен сообщить об этом в своем ежегодном докладе Генеральной Ассамблее.
2. Г-жа ИЛИОПУЛОС-СТРАНГАС, поддерживая точку зрения, выраженную г-ном Хиль Лаведрой, говорит, что Комитет в любом случае выйдет за рамки своего мандата, если будет рассматривать ситуацию, сложившуюся в государстве, без его доклада Комитету.
3. Г-н Аль-ИБРАШИ также полагает, что Конвенция не наделяет Комитет правом рассматривать по своей собственной инициативе ситуацию, сложившуюся в государстве, не исполнившем свое обязательство и не представившем доклад. Он хотел бы знать, какая практика существует в других комитетах, занимающихся вопросами прав человека, в связи с проблемой непредставления докладов.
4. Г-н БРУНИ (Секретарь Комитета) говорит, что Комитет по экономическим, социальным и культурным правам решил рассматривать по своей собственной инициативе и исходя из тех сведений, которыми он располагает, положение с соблюдением экономических, социальных и культурных прав на территории государств-участников, которые в течение 10 лет не представляли своих докладов. Прежде чем приступить к рассмотрению ситуации в той или иной стране Комитет направляет соответствующему государству-участнику письмо с предложением представить доклад в течение трех месяцев, а в случае непредставления доклада Комитет рассматривает ситуацию в этой стране без доклада.
5. Комитет по ликвидации расовой дискриминации в случае отсутствия требуемого доклада рассматривает ситуацию, сложившуюся в государствах-участниках, которые уже представили один или несколько докладов, однако требуемого доклада пока не представили; как и Комитет по экономическим, социальным и культурным правам он предварительно уведомляет соответствующее государство-участника о своем намерении.
6. Г-н СЁРЕНСЕН говорит, что если Комитет по экономическим, социальным и культурным правам и Комитет по ликвидации расовой дискриминации признают свое право рассматривать ситуацию в странах, не представивших своих докладов, то Комитет против пыток тем более должен рассматривать случаи пыток даже в отсутствие требуемого доклада.
7. Г-н Сёренсен предлагает в соответствии с подпунктом (d) пункта 6 правил процедуры Комитета включить в повестку дня очередной сессии Комитета пункт о рассмотрении вопросов, касающихся соблюдения Конвенции против пыток в Того в рамках процедуры, предложенной Секретарем Комитета.
8. Г-н БЁРНС констатирует, что мнения членов Комитета разделились. Предложение г-на Сёренсена включить этот вопрос в повестку дня следующей сессии следует обсудить и принять по нему соответствующее решение.
9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что с правовой точки зрения эта проблема решается следующим образом: в соответствии с Конвенцией государство-участник представляет доклад (статья 19), затем направляет

делегацию. В случае отсутствия доклада и делегации вправе ли Комитет рассматривать ситуацию, возникшую в данной стране, в том, что касается применения Конвенции против пыток, и делать какие-либо выводы? Тот факт, что в других комитетах, которым поручено изучать положение в области прав человека, принимаются подобные меры, является недостаточным, чтобы оправдать соответствующую деятельность Комитета против пыток в случае отсутствия надлежащей правовой основы.

10. Г-н Аль-Ибраши полагает, что решение других Комитетов по своей собственной инициативе рассматривать ситуацию в государстве, непредставляющем доклад в течение многих лет, с правовой точки зрения является спорным. В соответствии со статьей 19 Конвенции против пыток государство-участник представляет Комитету доклад "в течение одного года после вступления настоящей Конвенции в силу для соответствующего государства-участника". Отсюда следует, что имеет место нарушение обязательства, поскольку год истек; что же касается последующей задержки, то она не учитывается.

11. По мнению г-на Аль-Ибраши, Комитет мог бы прежде всего напомнить государству-участнику об его обязательствах, вытекающих из статьи 19. Затем, если, несмотря на это напоминание, государство не представит доклад, а Комитет получит сведения о том, что на территории этого государства-участника систематически применяются пытки, Комитет может уже на основании статьи 20, а не статьи 19, и, если государство-участник не сделало оговорку к статье 20, "предложить этому государству-участнику сотрудничать в рассмотрении этой информации и с этой целью представить свои замечания в отношении данной информации". На этом полномочия Комитета ограничиваются. Статья 19 никак не лимитирует полномочия Комитета, если государство-участник не представляет свой доклад в указанный срок.

12. Г-н ЛОРЕНСО признает, что в соответствии со статьей 19 Комитет может действовать только в том случае, если государство-участник представляет свой доклад. Если государство-участник воздерживается от этого, то Комитет может лишь уведомить об этом Генеральную Ассамблею и других государств-участников в соответствии со статьей 24 Конвенции. Однако в Конвенции не имеется положений, прямо ограничивающих компетенцию Комитета. Отсюда логически следует вывод о том, что Комитет наделен общими полномочиями следить за применением Конвенции. Эти общие полномочия прямо не указываются, они лишь вытекают из суммарных положений Конвенции. Эти общие полномочия могут быть расширены, исходя прежде всего из общих положений учредительного документа Комитета: если Комитет не имеет возможности осуществлять определенные действия (информировать о Конвенции, проводить заседания в других странах, направлять миссии в страны, пригласившие его), он должен обратиться с соответствующей просьбой к Организации Объединенных Наций, но никак не должен ограничивать свои собственные полномочия.

13. По мнению г-на Лоренсо, Комитет полномочен рассматривать ситуацию, сложившуюся в государстве-участнике относительно применения пыток, и для этого ему не нужно ссылаться ни на статью 19, ни на статью 24, поскольку его основной задачей является следить за осуществлением Конвенции. С этой целью он может прибегнуть к процедурам, прямо не предусмотренным в Конвенции. В этом смысле важным правоведческим источником является Верховный суд Соединенных Штатов Америки.

14. Если государство-участник запаздывает с представлением доклада, то Комитет вполне естественно может сообщить об этом Генеральной Ассамблее и другим государствам в своем ежегодном докладе, представляемом в соответствии со статьей 24 Конвенции, однако он может также, не прибегая к статье 19, провести заседание для рассмотрения информации, представленной неправительственными организациями, которые могут быть приглашены участвовать в такой работе, а также информации, представленной государством-участником, которое также может быть приглашено к участию в таком рассмотрении.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ поддерживает предложение г-на Аль-Ибраши; если государство-участник желает принять участие в рассмотрении сведений, полученных не от него, а из других источников, то Комитет может направить на место миссию по расследованию.

16. Г-н СЁРЕНСЕН разделяет точку зрения, выраженную г-ном Лоренсо, и снимает свое предложение о включении в повестку дня следующей сессии Комитета вопрос о рассмотрении положения в Того. В Конвенции предусматривается, что Комитет устанавливает свои собственные правила процедуры, причем единственное условие, которое ставится в этой связи (пункт 2 статьи 18), заключается в том, что необходимо

кворум, состоящий из шести членов, и что решения Комитета принимаются большинством голосов присутствующих членов. Таким образом, ничто не препятствует тому, чтобы Комитет добавил в свои правила процедуры новую статью, предусматривающую, что в случае непредставления страной первоначального доклада в течение, например, шести лет, Комитет может так или иначе продолжить свою работу. Г-н Сёренсен предлагает, чтобы Комитет обратился к секретариату с просьбой подготовить соответствующий проект.

17. Г-н ХИЛЬ ЛАВЕДРА говорит, что фактически точки зрения г-на Лоренсо и г-на Сёренсена не совпадают между собой. Г-н Лоренсо предлагает такое толкование Конвенции, в соответствии с которым Комитет имплицитно обладает полномочиями осуществлять контроль над применением Конвенции. Каковы же в таком случае границы этих полномочий? Как Комитет может "осуществлять контроль" над применением Конвенции? Понятие "осуществлять контроль" является весьма широким, и вне рамок Конвенции им нужно пользоваться осторожно.

18. Предложение г-на Лоренсо о том, каким образом мог бы быть задействован Комитет, заслуживает более подробного ознакомления. Г-на Лоренсо следовало бы просить представить дополнительную информацию на этот счет, это было бы весьма полезно для Комитета.

19. По мнению г-жи ИЛИОПУЛОС-СТРАНГАС, Комитет вполне естественно может принимать конкретные шаги, способствующие применению Конвенции, или оказывать помощь государствам, которые просят его об этом, но для осуществления своего мандата, т.е. когда речь идет о применяемых процедурах, он должен строго соблюдать требования Конвенции. Нельзя ни расширительно толковать статью 19, поскольку это не предусмотрено в Конвенции, ни изобретать санкции, которые можно было бы применить к государству-участнику, не представившему свой доклад. Конвенция была разработана государствами-участниками, брать на себя их функции Комитет не имеет права.

20. По мнению г-жи Илиопулос-Странгас, прежде чем просить секретариат подготовить проект поправки к правилам процедуры, как это предлагает г-н Сёренсен, Комитету следует обсудить этот вопрос.

21. Г-н ЯКОВЛЕВ разделяет точку зрения г-жи Илиопулос-Странгас. Комитет не может подобно Совету Безопасности осуществлять контроль над всем миром. Вполне естественно, что Комитет может пользоваться и другой информацией, а не только докладами государств, однако такую информацию следует рассматривать как дополнительную. Попытки относятся к области политики государства, поэтому Комитету против попыток следует быть весьма осторожным в плане расширения своих полномочий.

22. Г-н БЕН АММАР также считает, что Комитет должен строго придерживаться требований Конвенции. В статье 29 Конвенции предусматривается, при каких условиях она может быть изменена. Комитет может информировать часть или все государства о трудностях, связанных с непредставлением тем или иным государством своего доклада. Конференция государств-участников, полномочная принимать поправки к Конвенции, может быть проведена в то же время, что и конференция государств-участников, планируемая на ноябрь 1995 года. Возможно, такое решение будет одновременно и правильным, и радикальным.

23. Г-н СЁРЕНСЕН подчеркивает, что он никогда не говорил ни о "санкциях", ни о "контроле". Доводы юристов - членов Комитета, бесспорно, представляются обоснованными, так же как и доводы юристов - членов других комитетов по правам человека, которые расходятся с доводами первых, поэтому Комитет против попыток и не может решить, какой вариант предпочтительнее.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету придерживаться положений Конвенции. Если государство-участник не представило свой доклад своевременно, то Комитет должен сообщить об этом в ежегодном докладе, который он представляет государствам-участникам и Генеральной Ассамблее. Такое сообщение является своего рода моральной санкцией в полном соответствии с требованиями Конвенции.

25. Предложение принимается.

Заседание закрывается в 17 час. 55 мин.